

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 29 (1915)

Artikel: Noms da famiglias Grischunas stats müdats
Autor: Vital, L. J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-190823>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Noms da famiglias Grischunas stats mädats.

Notizias da **L. J. Vital.**

I.

Scha hoz, tenor ledscha, non aise permiss da müdar il nom da famiglia, sainza consens della regenza, non para esser stat que il cas avant alch seculs. Anzi ans ais contschaint, cha blers docts, da tuots ils pajais, tradüaivan lur nom in lingua greca o latina, sco chattain per exaimpel il nom Commander per Dorfmann, Melanchton invece da Schwarzerd, poëta laureatus Simon Lemnius Mercator Pisäus invece da Simon Lemm Marcatant (Marcadant = nom da famiglia della mamma, Pisch = il sito della chasa paterna in Val Müstair. Pisch = Wasserfall), Gallicius Saluz invece da Gallet (nom da famiglia della mamma), Blasius Alexander invece da Plasch Zonder da Sent (vide Cronaca Not da Porta), Marcus Tacius Albinus (Tach) e seis ami Anemoetius (Binhäuser), Montatius (Muntatsch da Sent.) etc.

Eir noss signurs predichants reformats, fin avant pacs ans, inscrivaivan nel rogit sinodal lur noms in latin: Roseli invece da Rosler-Susch), Fabritius invece da Schmid-Sent, Jacobus a Paludibus invece Vonmoos-Ramuosch, Domenicus invece da Domenig, Riedinus per Rüedi, Uldericus Gautius Vitalis per Duri Gotsch Vital etc. —

Noss Engiadinais, da temp vegl, cura as domiziliaivan al ester, müdaivan lur nom cun üna facilità, sco scha que füss da müdar lur rassa avant co far viadi. Al invers eir famiglias estras gnüdas in Engiadina pigliettan ün nom romantsch. Per ex. la famiglia Ortwein as nomnet Arquint, ma in lur voppna, ossia lur stemma, mantgnettann els assaimper il zoc d'üas. —

Scha nus repassain la glista dels Grischuns domiziliats a Vnescha e Terrafirma (vol dir cità e pajais Venezian), chi gnittan expuls tras decisiun del Senat, suot data dels 7 August 1766, chattain blers noms d'Engiadinais italianisats.

Questas glistas as rechattan hoz a Bern, nel Archiv federal, Tom I, II e III. La chattain notà ils seguaints noms, amò hoz existents: Bonerandi, Corvi (Corv da Ramosch), Fenti (Fent da Sent),

Frangé (Pfranger da Sent), Lenzi, Maddalena (Madlaina da Val Müstair), Maurizi (Muritsch da Sent, las sors Muritschas), Zanetti (Tschenett), Nicolai (Nuotclà), Perini (Parin e Perin), Pinossi (Pinösch), Ploder (Plouda), Raser (Raschèr), Secchi (Secha), Stainer (Steiner), Stuppani (Stupan), Ton (Thönn da Guarda e Ftan), Tonetti (Tönet), Tosi (Tus), Trol (Troll-Ardez), Volpe (Vulpi), Barte (Barth), Bonifazio (Bonifaz), Cozzi (Cuonz?), Gaudenzi (Gudench), Marchi (March), Pernise, Salvetti, Tomasi. Bezzola (Betschla), Bisenzi, Caprer, Comenis (Camenisch), Contio (Könz), Corradi (Curdin), Giovalta (Juvalta), Lodovico, Marchesi (Markès-Ardez), Serrardi (Sererhard), Crucer (Crützer a Vicosoprano), Dolfi (Dolf). Allora chattaina eir oters noms da famiglias amò hoz existentas immutadas: Bischof, Per (Peer), Roner, Gier, Andreoli, Caviezel, Danz, Dorta, Gilli, Gregori, Letta e Sprecher. —

Eu lasch quia amò seguir ils noms, chi vegnan preschainta maing dovrats in üna fuorma estra e met il nom *d'origen* in parentese. Da quests noms in parentese vegnan amò hoz blers plü o main dovrats. Andeer (Ander), Arquint (Ortwein), Andreossi (Andreoscha), Alexi (Alesch), Augustin (Gustin), Biveroni (Bivrun), Bonomi (Bunom), Benedict (Bandett) da Tschlin, Bazzi (Batz), Bisazzi (Bisatz), Bezzola (Betschla), Cuorad (Conrad), Boringhieri (Büergna) Könz, Conzio (Könz), Colani (Culaun), Corradini, Conradin (Curdin), Clalüna (Claglüna; Claglüna a Breslau as nomna hoz Clermont), Casanova a Pontedera (Neuhäusler da Susch), Küng as nomna in Frantscha König, Campell (Champell), Egen (Eya), Flugi (Fluosch), Fullié (Fulia), Florentini (Flurintöni), Frizzoni (Fritschun), Fonio (Fuogn), Florio in Italia, Flora a Mal (Mals), oriunt da Müstair, Flura (Fluor), Huder (Sdratsch), Ganzoni (Gianzun), Giuseppi (Gisep da Tschlin in Carrara), Giuseppi (Gisep da Tschlin), Gaudenz (Gudench), Heinrich (Andri), Giéré (Gieri), Giorgio (Schorsch in Val Müstair), Jann, (Jonn), Juon (Juven), Justus (Jüst), Justus Andeer (Jüst Ander), Luzzi (Clalüza a Ramosch), Mosca (Muoscha da Sent), Menni (Men da Scuol), Mathieu (Matiou e Rimatiou), Nicolai (Nuotcla), Nolfi (Nuolf), Olgiati (Olzà), Pedotti (Padruot), Purger (Puorger), Poult (Pult da Sent-Zuoz), Pidermann, Pedermann, Pietromani (Pidermann, forsa Biedermann?), Perini (Parin), Riacci (Riatsch, Ramosch-Sienna), Rauch a Scuol e Füm in Avers e nel Schanfigg, Ritz (Riz-à Porta), Ronzi (Ruosch), Scarplatz (Schiarplatz), Secchi (Secca, Seka, Secha), Schucani (Tschüch, Schüchan, Schuchann), Sommerau (Zumbrò), In riguard la famiglia Sommerau am da Sr Ant. Sommerau-Flugi

a Filisur la seguainta notizia: Meis bapsegner as scrivaiva amò „Zumbrò.“ In ün documaint vescovil dal 1708 figüreschan ils noms Saumerau e Sumerau. D'ün hom versà nell' istoria am laschet declerar, cha nossa famiglia as nomnaiva d'origine „Zambra.“ Sco contschaint existeva in fat del temp da Jürg Jenatsch la famiglia Zambra. Stainer in Macerata (Steiner), Tosio (Tus), Tognoni (Tugnum e Tignum), Tratschin e Treig e Trech; Vonmoos, Famos, Famossi, Vemosi (quests quatter noms hoz existents derivan da „da Palü“), Vital a Sent, Vitali a Cecina, Wital a Firenze (Vidal), Sandri ed Alexander (Zonder da Sent), Tschander e Zender, Zamboni (Zambun?), Herrman a Scuol e Sent (Armon). Passagermaing gnit eir dovrà il nom Corrazio per Caratsch, Zappa (Tschappa), Wasesca (Wasescha.)

Tuot quaist sun be alch notizias incompletas, per stimular ad oters da las complettar e mussar plü exactamaing, co cha perfin ils noms da famiglia sun suottaposts a müdadas.

II.

Co cha bler as müda nel muond, as vezza eir dallas seguaintas reminiscenzas:

Controlland ils noms dellas famiglias Grischunas statta s-chatschadas da Vnescha nel 1766, am sorprendet da chattar alchunas famiglias notadas, chi amò hoz assaimper sun domiciliadas allà. Na precisamaing a Vnescha, ma in quels contuorns. — Uschè am regord dalla stimada firma Eredis Antonio Bischoff da Scuol a Triest, dals frars Dorta da Scuol ad Udine, famiglia Dolfi della Bregaglia a Triest. La famiglia Fent da Sent, uossa morta oura, s'eira stabilida amò avant na lösch a Piove di Sacco sper Padova.

Eu am domand: Non ais que ün bel trat da nossas famiglias Engiadinaisas, chi sun domiciliadas in commerci nel ester na be per decennis, dimpersè dimuran allà per seculs, han là lur interessanza e tantüna tuornan assaimper regularmaing pro lur famigliats in patria e mantegnan pro nus lur drets da vaschinadi, fand servezzan activ, oppür pajand la taxa militara. Quia non as tratta da: *ubi bene* ibi patria, dimpersè lur cours sun attachats alla veglia patria, schabain pajais infertil e plain grippa. Nus podain sfögliar nellas listas del riscat in tuots ils chantuns della Svizzeria (O mein Vaterland!), ma ninglur non chatteran, cha la taxa militara vegna pajada uschè regularmaing, sco pro nus in Engiadina. Fingia nos vegls gnivan regularmaing a chasa in Sgripperia, a vair ils lur,

schabain quella vouta il viadi eira fich stantus. Quella vouta d'Engiadina a Napoli oppür in Ingalterra eira bain ün uschè greiv e lung viadi, sco uossa ad ir in America o Australia! E co stuvaivan viagar nos vegls? Bler a pè! Da principi per bsögn, dopo eir per adüs e per dalet. Meis sör am quintaiva sovent da seis viadis, in grand part a pè, da Breslau, sur Vienna, fin a Lavin. Noss da Sent passaivan a pè la Val Sugana per ir a Vnescha e Triest. Am laschet quintar co cha Puschlaviñs giaivan per pedes apostolorum da Puschlav fin in Spagna. Ma quels eiran furbers! Per non avair massa grandas spaisas e forsa per esser independents, pigliaivan e manaivan els con sai üna chavra, il lat della quala als serviva sül viadi sco gustusa e nudritiva bavranda, scopür eir per cuschinar. Vias da fier quella vouta non as cognoschaiva, postas non existivan dappertuot o eiran miserablas. Las stradas, principalmaing in prüma-vaira, eiran speccatas.

Patriots plü possidents saran eir viagiats a sella. Ma al solit as indschegnaivan otramain. Amò da mia algordentscha Sar Stevan Bazzel da Sent possedaiva ün „Stellwagen“ (specia d'omnibus). Cun quel manaiva el noss patriots directe da Sent fin Firenze („nellas Fiarenzas“ dschaivan nossas donnans): el eira saimper sgür da surgnir passagers eir per il retuorn. Que eira ün viagar fich idillic, schabain ad üs da „posta lindorna“. Ogni vouta passand ils confins d'üna provinzia o d'ün pitschen potentat al oter, as faiva üna involontaria fermada a laschar vidimar passaports e passantar otras formalitats.

Co tramettaivan allura noss vegls ils raps guadagnats a chasa? Bancas o cambialas nossa glied non cognoschaivan, postas non eiran indrizadas a suffizienz. Non existiva oter co monaida sonanta e quella as stovaiva portar sün sai e perchürar di e not. Ma noss vegls eiran indschegnaivels! Eu svesse possed hoz e tegn in ota memoria ün brastoc fat a quel scopo, derivand d'ün meis strusch paraint. Quest brastoc ha la flodra dubla sülla rain. La monaida d'or gniva cusida sülla flodra dadaint da linzöl da chasa, allura gniva trat la flodra dadoura suravia e cusi sü dallas varts. Sülla flodra dadaintvart as vezza amò hoz, ad onte da tantas e tantas altschivas, adüna ils stamps della monaida statta cusida aint, sco tantas nollas nairas, restanza del struschar e dell' ümidità da süjuors del portadur.
